



水流任意景常静

花落虽频心自闲

陈继儒◎著 夏华等◎编译

小窗幽记

图文版

陈继儒描写读书的情调，最为美妙：『古人称书画为丛
筌软卷，故读书开卷以闲适为尚。』

——林语堂《读书的艺术》

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司



水流任意景常静

花落虽频心自闲

陈继儒◎著 夏华等◎编译

小窗幽记

图文版



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

 万卷出版公司

2013 · 沈阳

© 陈继儒 2013

图书在版编目 (CIP) 数据

小窗幽记: 图文版 / (明) 陈继儒著; 夏华等编译. — 沈阳: 万卷出版公司, 2013.3
(万卷楼国学经典)

ISBN 978-7-5470-2193-4

I. ①小… II. ①陈… ②夏… III. ①人生哲学—中国—明代②《小窗幽记》—译文
IV. ①B825

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第243513号

出版发行: 北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
万卷出版公司
(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 沈阳市奇兴彩色广告印刷有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 178mm × 254mm

字数: 578千字

印张: 21.75

出版时间: 2013年3月第1版

印刷时间: 2013年3月第1次印刷

策划: 王会鹏 韩师征

责任编辑: 张雪娇

封面设计: 范 娇

版式设计: 范 娇

责任校对: 吴魏

书 号: ISBN 978-7-5470-2193-4

定 价: 28.80元

联系电话: 024-23284090

邮购热线: 024-23284050

传 真: 024-23288256

E-mail: vpc_tougao@163.com

官方微博: <http://t.qq.com/wjcbgs>

网 址: <http://www.chinavpc.com>

常年法律顾问: 李福 版权所有 侵权必究 举报电话: 024-23284090

如有质量问题, 请速与印务部联系。联系电话: 024-23284452

“读万卷书，行万里路”这是中国古人“修身”的两条基本途径，晋代著名史学家陈寿给自己的书斋命名为“万卷楼”。此后，历代以“万卷楼”命名的书斋，由宋至清有数十家，宋代有方略、石待旦等；元代有陈杰、汪惟正等；明代有项笃寿、杨仪、范钦等；清代有孙承泽、黄彭年等。可见，“读万卷书”的理想在中国传统的知识分子当中是何等的根深蒂固。

读“万卷书”不仅是古人的理想，当我们懂得了读书的意义，都会自然而然地产生强烈的“博览群书”的愿望。然而，人类历史悠久，书籍多如汪洋大海，时代发展到今天，科技与经济的发展更使得人类的精神领域空前丰富，获取信息与知识的途径不断增加。“万卷书”早已不再是一个象征性的概念，如何从这“万卷”之中，找到最值得细细品读的作品，已经成为人们必须解决的问题。

爱因斯坦曾说过：“在阅读的书中找出可以把自己引到深处的东西，把其它一切统统抛掉。”这正是在阐述读书时选择的重要性。而他所说的把我们“引到深处的”东西无疑就是我们所需要的深度阅读的作品，也就是我们常说的经典作品。

卡尔维诺对经典作出的定义之一是：经典就是我们正在重读的。的确，在对经典作品反复复的品味中，人们思想得到了升华，从浅薄走向思考最后走到通达。我们都曾有这样的感触，面对海量的书籍和信息，一方面人们在向着功利性浅阅读大张其道，另一方面，我们的精神深处又在不断地呼唤能够滋养自己内心的深度阅读。因此，经典的价值不仅没有因为浅阅读时代的到来而有所损失，反而更显示出其珍贵来。

在惜字如金的中国传统典籍当中，从来不乏这种需要反复品味的经典。从先秦诸子到历代的经史子集，这些经典为一代代的中国人提供了取之不尽的精神滋养，为中华文化的传承和发展建立了基础。我们把这种包蕴中国文化的学问称为国学。国学的范围非常广泛，它包含了文学、历史、哲学、艺术、语言、音韵等在内的一系列内容。

包罗万象的国学经典为我们提供了广泛的教育。阅读国学经典，也就是在与我们的“先圣先贤”对话和交流，一步步地楔进我们的历史和传统。这个过程可以让我们领会先贤的旨趣，把握他们的神髓，形成恢弘的历史意识，可以让我们通晓文义、熟习经史、学问透彻，让我们成为博学之士。另一方面，国学经典所代表的传统学问，更是具极为厚重的伦理色彩。阅读国学经典的过程，不仅是增进知识的过程，而且





是一个熏陶气质、改善性情、提高涵养的过程，这个过程在潜移默化中培养着行谊谨厚、品行端方、敦品励行的谦谦君子。

当然，随着时代的发展，国学早已不再是人们追求事功的唯一法典，我们也不赞成对国学的功能无限夸大。

但毫无疑问，阅读国学经典，必能促进我们对真、善、美的崇敬之心，唤起我们对伟大、深邃、美丽事物的敏感和惊奇，同时也让我们了解到先贤们在探

寻知识过程中思考的重大课题和运用的基本原则。这些作品体现着我们民族精神的精髓，如《周易》所阐述的“自强不息”的君子人格、《论语》所强调的“和而不同”的包容精神，《诗经》所培养的温柔敦厚的情感，《道德经》所闪耀的思辨智慧等等，它们共同构筑了中华民族传统的精神范式。品读先贤留下的经典，恰如与他们进行一次次心灵的直接触碰，进而去审视我们自己的内心，见贤思齐，激浊扬清。

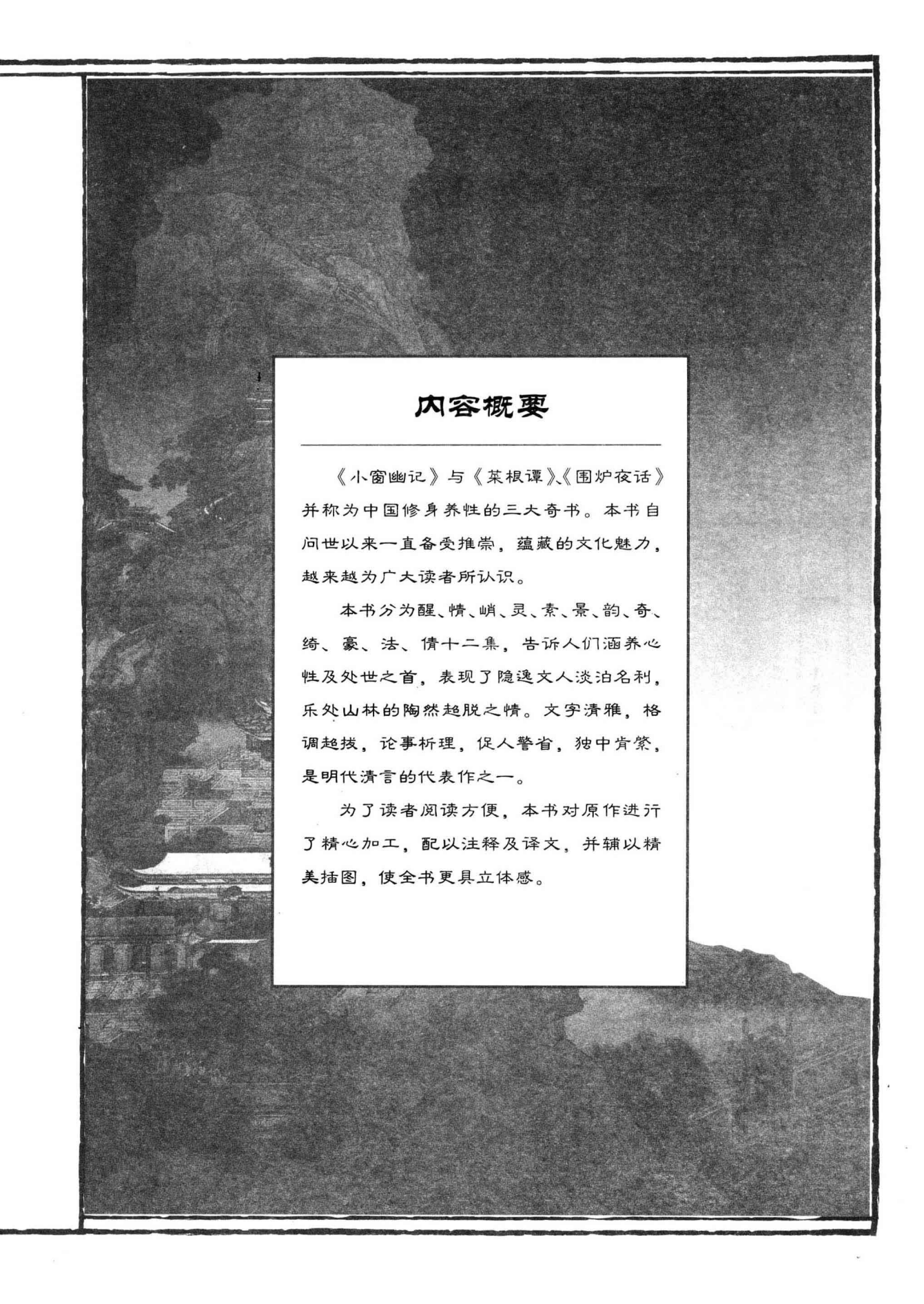
正是基于对国学经典的这种认识，我们精选了这套《万卷楼国学经典》系列丛书，以期引导着步履匆匆的现代人走近国学经典、了解国学经典。有选编过程中，我们希望能够体现这样一些特点。

首先，我们希望这套丛书能够最具代表性。在选目中，我们注重于最经典、最根源的作品，在有限的时间内，把那些最具影响力，最应该知道的作品提交给读者。四书、五经、先秦诸子、唐宋诗词等这些具有符号意义的作品无疑是最应该为我们所熟知的，因此，我们首先推出的30种作品都是这些经典中的经典。

其次，我们希望能够做出好读的经典。在面对国学作品时，佶屈的文言和生僻的字词常让普通读者望而却步。所以，我们试图用简洁易懂的形式呈现经典，使普通读者可随时随地以自己的时间、自己的速度来进入阅读。因此，我们为原著精心添加了大量的注音、注释和译文，使读者能够真正地“无障碍阅读”。需要说明的是，我们对部分作品做了一些删减，将那些专业研究者更关注的内容略去，让普通读者能够更快地了解经典概况。作为一名普通读者，也许你会常常感慨，以前没有花更多的时间去读更多的经典，如今没有机会或能力来细读，但实际上，读经典什么时间开始都不算晚，“万卷楼”就是一个极好的途径。重读或是初读这些经典，一样可以塑造我们未来的生活。

第三，我们希望呈现一套富有美感的读物。对于经典而言，内容的意义永远排在第一位，但同时，我们也希望有精彩的形式与内容相匹配，因而，我们在编辑过程中选取了大量的古代优秀版画作为本书的插图，对图片的说明也做了精心设计，此外，图书的编排、版式等细节设计都凝聚了我们大量的思索。我们希望这套经典不只是精神的食粮，拥有文本意义上的价值，更能带来无限美感，成为诗意的渊薮。

“经典作品是这样一些书，我们越是道听途说，以为我们懂了，当我们实际读它们，我们就越是觉得它们独特、意想不到和新颖。”卡尔·维诺经典的评论让人击节叹赏，我们也希望这套丛书能够彰显经典的价值，使读者在细细品读中真正融化经典，真正做到“开茅塞、除鄙见、得新知、增学问、广识见。”同时，经典，又是可以被享受的。当我们走进经典之时，不能只作为被动的接受者，也可用个人自我的方式进入经典，作精神的逍遥之游，对经典作贴近个体生命的诠释和阅读，在现实社会之上营造自由的人生意境和精神家园，获取一种诗意盎然的人生。



内容概要

《小窗幽记》与《菜根谭》、《围炉夜话》并称为中国修身养性的三大奇书。本书自问世以来一直备受推崇，蕴藏的文化魅力，越来越为广大读者所认识。

本书分为醒、情、峭、灵、素、景、韵、奇、绮、豪、法、倩十二集，告诉人们涵养心性及处世之首，表现了隐逸文人淡泊名利，乐处山林的陶然超脱之情。文字清雅，格调超拔，论事析理，促人警省，独中肯綮，是明代清言的代表作之一。

为了读者阅读方便，本书对原作进行了精心加工，配以注释及译文，并辅以精美插图，使全书更具立体感。

小窗幽记

· 目录 ·

卷一 醒·····〇〇一

卷二 情·····〇五六

卷三 峭·····〇八四

卷四 灵·····一〇八

卷五 素·····一五四

卷六 景·····一九五

卷七 韵·····二一六

卷八 奇·····二三四

卷九 绮·····二四二

卷十 豪……………二五七

卷十一 法……………二七八

卷十二 倩……………三〇五

卷一 醒

【原文】

食中山之酒^①，一醉千日，今世之昏昏逐逐^②，无一日不醉，无一人不醉。趋^③名者醉于朝，趋利者醉于野，豪者^④醉于声色车马，而天下竟为昏迷不醒之天下矣。安得^⑤一服清凉散^⑤，人人解醒，集醒第一。

【注释】

①中山之酒：据晋干宝的《搜神记》记载，中山人狄希善于酿酒，能造“千日之酒”，喝了就会“千日醉”。②逐逐：急着想要得到。③趋：追逐。④豪者：富豪之人。⑤清凉散：使人心清凉的一种药物。

【译文】

饮了中山人狄希酿造的酒，可以一醉千日。而今日世人迷于俗情世务，终日追逐声色名利，可说没有一日不在醉乡、没有一个人不沉迷于醉乡。好名的人醉于朝廷官位，好利的人醉于民间财富，豪富的人则醉于妙声、美色、高车、名马，而天下竟然成了昏迷不醒的天下。如何才能获得一剂清凉的药，使人人服下获得清醒呢？因此编排了第一卷“醒”。

【原文】

倚^①才高而玩世，背后须防射影之虫^②；饰^③厚貌以欺人，面前恐有照胆之镜^④。

【注释】

①倚：倚仗，倚恃。②射影之虫：相传有一种动物在水中对着人在倒影喷砂、可以使人生病，比喻暗地里害人的人。③饰：巧饰。④照胆之镜：相传秦朝宫中有一种镜子，能够照出人心中的邪念。

【译文】

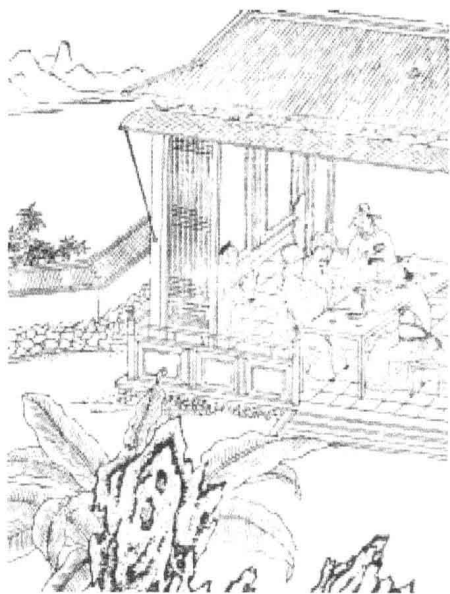
倚仗才华出众而傲然处世，需要提防背后害人的影射之虫。打扮成忠厚老实的样子想要欺骗别人，恐怕面前会有能够照邪念的镜子。

【原文】

怪小人之颠倒豪杰^①，不知惯颠倒方为小人；惜^②吾辈之受世折磨，不知惟^③折磨乃见吾辈。

【注释】

①怪：责怪。颠倒：颠覆。②惜：怜惜。③惟：只。●呼朋买醉





●春风得意马蹄疾

【译文】

责怪那些小人颠倒是非，陷害豪杰，却不知道只有习惯于干这些的人才能称为小人；怜惜我的同类人受到世间的折磨，却不知道只有经历了折磨才能看到同类人的英雄本色。

【原文】

花繁柳密处^①，拨得开，才是手段^②；风狂雨急时^③，立得定，方见脚跟。

【注释】

①花繁柳密处：比喻美好的人生境遇。
②手段：本领，方法。③风狂雨急时：比喻挫折潦倒的时候。

【译文】

在繁花似锦、柳密如织的美好境遇中，若能不受束缚，来去自如，才是有办法的人。在狂风急雨、挫折潦倒的时候能站稳脚根，而不被吹倒，才是真正有原则的人。

【原文】

澹泊^{dàn}之守，须从秾艳场中试来^①；镇定之操，还向纷纭境上勘过^②。

【注释】

①秾艳场：指歌舞楼台的富贵之所。②勘过：经历过，历练过。

【译文】

淡泊清静的操守，必须在声色富贵的场合中才试得出来。镇静安定的志节，要在纷纷扰扰的闹境中考验过，才是真功夫。

【原文】

市^①恩不如报德之为厚，要誉^②不如逃名之为适，矫情不如直节之为真。

【注释】

①市：买，动词。②要誉：邀取名誉。要，同“邀”。

【译文】

购买恩惠，不如报答他人的恩德来得厚道。邀取好的名声，不如逃避名声来得自适。故意违背常情以自鸣清高，不如坦直地做人来得真实。

【原文】

使人有面前之誉^①，不若使人无背后之毁^②；使人有乍交^③之欢，不若使人无久处之厌。

【注释】

①面前之誉：当面的称赞。②毁：毁谤，诋毁。③乍交：刚刚结交。乍，刚刚。

【译文】

要他人当面赞誉自己，倒不如要他人不要在背后毁谤自己。令对方对自己产生初交的欢喜，倒不如相交久了而不会令对方产生厌恶感。

【原文】

攻人之恶毋^①太严，要思其堪受^②；教人以善莫过高，当原^③其可从。

【注释】

①毋：不，表示否定。②堪受：可以忍受。③原：考虑，体谅。

【译文】

攻击别人的丑恶不要过于严厉，要考虑他是否能够忍受；教导别人要与人为善，要求不要过高，应当体谅他是否能够遵从。

【原文】

不近人情，举^①世皆畏途；不察^②物情，一生俱^③梦境。

【注释】

①举：满，全。②察：洞察。③俱：都。

【译文】

做人不近人情，就会认为普天之下都是让人畏惧的险途；做事不能洞察人间百态、体悟道理，那么一生都将生活在梦境之中。

【原文】

遇嘿嘿不语之士，切莫输心^①；见悻悻自好之徒^②，应须防口。

【注释】

①输心：交心，真诚。②之徒：这类人。

【译文】

碰到沉默不语的人，千万不要轻易与之交心；见到喜欢恼怒而又自恋之人，应该提防自己信口开河。

【原文】

结纓整冠之态^①，勿以施之焦头烂额之时；绳趋尺步之规^②，勿以用之救死扶伤之日。

【注释】

①结纓整冠之态：很从容的样子。纓，帽子上的带子；冠，帽子。②绳趋尺步之规：古时士人走路要讲究一定的规则、标准。

【译文】

系好帽带，端正帽子这样的仪态，不要用在焦头烂额那种窘迫的时候；走路完全按照标准，但是不要在救死扶伤那样的紧急时候（仍然那个样子）。

【原文】

议事者身在外，宜悉^①利害之情；任事者身居事中，当忘利害之虑。

【注释】

①宜悉：应该明白。

【译文】

议论事情的人并不直接参与其事，所以要掌握事情的利害得失，以免无法实行。办理事情的人本身就在负责此事，应当忘却利害的顾虑，否则就无法将事情办好。

【原文】

俭，美德也，过则为慳吝，为鄙嗇，反伤雅道；让，懿^①行也，过则为足恭^②，为曲谨，多出机心^③。

【注释】

①懿：美好。②足恭：过分的谦让，恭顺。③机心：机巧之心。

【译文】

俭朴，是美好的美德，太过则是吝啬，是鄙嗇，反而会伤害正确的道理；谦让，是美好的德行，太过则是过分的谦让，是变形的谨慎，多是出于机巧之心。

【原文】

藏^①巧于拙，用晦而明，寓^②清于浊，以屈为伸。

【注释】

①藏：隐藏。②寓：隐寓。

【译文】

把智巧隐藏在笨拙之中，表面晦暗而内心却很明白；把清洁隐寓在混浊之中，以屈缩为伸长。

【原文】

彼无望德^①，此无示恩，穷交所以能长。望不胜奢^②，欲不胜^{yan}^③，利交所以必忤。

【注释】

①彼：对方。德：恩德，恩惠。②奢：奢求。③^{yan}：即“厌”，满足。



●冠帽

古时人非常注重仪表，尤其是士子及有功名者出门都须结纓带冠，仪容整齐。文中提及事有轻重缓急，特殊情况须特别对待。

【译文】

对方并不期望得到什么利益，我也不会故示恩惠，这是穷朋友能长久交往的原因。老是想有所获得，欲望又永远无法满足，这是以利益来结交朋友必然会反目的理由。

【原文】

怨因德彰^{zhōng}，故使人德我^①，不若^②德怨之两忘；仇因恩立，故使人知恩，不若恩仇之俱泯^③。

【注释】

①德我：感激我的恩德。②不若：不如。③泯：泯灭，丧失。

【译文】

怨恨因为恩德而彰显，因此让人感激我的恩德，不如将恩德、怨恨两者都给忘了；仇恨因为恩情而产生，因此让人知道我对他的恩情，不如将恩情、仇恨都给忘记。

【原文】

天薄我福^①，吾厚吾德以迓之；天劳我形^②，吾逸吾心以补^③之；天阨我遇，吾亨吾道以通之。

【注释】

①天薄我福：上天使我的福分减少。薄，减少，这里是使动用法，下文的“劳”、“阨”均是此种用法。②形：身体。③补：弥补，补偿。

【译文】

命运使我的福分淡薄，我便增加我的品德来面对它；命运使我的形体劳苦，我便安乐我的心来弥补它；命运使我的际遇困窘，我便扩充我的道德使它通达。

【原文】

澹泊之士，必为秣艳者所疑^①；检饬^②之人，必为放肆者所忌。事穷势蹙^③之人，当原其初心；功成行满之士，要观其末路。

【注释】

①秣艳者：指追求华贵、奢靡生活的人。疑：猜疑。②检饬：行为检点、慎重。③事穷势蹙：事情处于困境，形势紧迫。

【译文】

恬静寡欲的人，必定为豪华奢侈的人所怀疑。谨慎而检点的人，必定被行为放肆的人所忌恨。一个人到了穷途末路，我们应看他当初的本心如何。对于功成行就的人，我们要看他以后会怎么继续下去。

【原文】

好丑心^①太明，则物不契^②；贤愚心太明，则人不亲。须是内精明，而外浑厚，使好丑两得其平，贤愚共受其益，才是生成的德量^③。



●司马迁

面对艰难的命运，古时人都有坚定乐观的心态。孟子认为艰难困苦方可成就大业，司马迁便是绝佳的例子。

【注释】

- ①好丑心：分别美与丑的心。②契：契合。
③生成：抚育，养育。德量：德意和心量。

【译文】

分别美丑的心太过明确，则无法与事物相契合。分别贤愚的心太过清楚，则无法与人相亲近。内心应该明白入世的善处与缺失，出世却要仁厚相待，使美丑两方都能得到平等，贤愚都能受到益处，这才是上天生育我们的德意和心量。

【原文】

好辩以招尤^①，不若讷默^②以怡性；广交以延誉，不若索居以自全；厚费以多营，不若省事以守俭；逞能以受妒，不若韬精以示拙。

【注释】

- ①辩：辩论。尤：过失。②讷默：说话谨慎。

【译文】

喜好争辩就容易召来过失，不如说话谨慎以养性；广为结交以扩大声誉，不如离群索居以求自保；大费资财以多处经营，不如省事以保持节俭；逞能遭受妒忌，不如韬光养晦而展现出愚钝的一面。

【原文】

费^①千金而结纳贤豪，孰若^②倾半瓢之粟以济饥饿；构千楹^③而招徕宾客，孰若葺数椽之茅以庇孤寒^④。

【注释】

- ①费：耗费。②孰若：哪里比得上。③千楹：千间屋舍。④葺：修葺。茅：茅草屋。

【译文】

耗费千金而广结吸纳天下豪杰，哪里比得上拿出半瓢的米粟去接济饥饿的人呢？建筑千间屋舍以招揽天下宾客，哪里比得上搭建只有几根椽的茅舍来庇护孤苦贫寒的人呢？

【原文】

恩不论多寡，当厄的壶浆^①，得死力之酬；怨不在浅深，伤心的杯羹^②，召亡国之祸。

【注释】

- ①当厄的壶浆：出自《左传》，晋人灵辄处于困厄之境，后被大夫赵盾所救，赐给他食物，后来灵辄为晋灵公的甲士，晋灵公想要杀大夫赵盾，幸得灵辄搭救才得以脱险。②伤心的杯羹：

出自《左传》，楚人向郑灵公进献鼋，子公吃鼋羹比灵王吃得早，因此灵王十分恼怒想要杀掉子公，不料子公已料到了这一点，先下手杀了灵公。

【译文】

恩惠不分多少，赵盾给予处于困境中的灵辄一壶浆，就换来了灵辄的誓死回报；怨恨不在于深浅，伤害别人的一杯鼋羹，就能招致亡国的祸患。

【原文】

仕途虽赫奕^①，常思林下的风味，则权势之念自轻；世途虽纷华，常思泉下的光景，则利欲之心自淡。

【注释】

①虽：虽然。赫奕：显赫、盛大。

【译文】

仕途虽然追求显赫、盛大，但经常想想隐居山中的情趣，那么追逐权势的心思自然会变轻；世途虽然很繁华，但经常想想死后黄泉之下的情形，那么利欲之心自然会变淡。

【原文】

居盈满者，如水之将溢未溢，切忌再加一滴；处危急者，如木之将折未折，切忌再加一掬^①。

【注释】

①掬：轻轻一按。

【译文】

处于志得盈满之时的人，就好像水将要溢出还未溢出的时候，切忌再添加一滴；处于危急情形中的人，就好像树木将要折却还没折的时候，切忌再轻轻地一按。

【原文】

了^①心自了事，犹^②根拔而草不生；逃世不逃名，似膻存而蚋还集^③。

【注释】

①了：了结、了断。②犹：好像。③膻：腥膻的气味。蚋：指蚊子、苍蝇之类。

【译文】

能在心中将事情了结，事情便自会结束，就好像把根拔掉了，草就不会再生长一样；虽然逃离尘世，隐居山林，但是，内心仍对名声念念不忘，就好像没有将腥膻的气味完全除去，还是会招惹蚊蝇一样。



●杜甫

杜甫心忧天下，曾作诗云：“愿得广厦千万间，大庇天下寒士俱欢颜”，体恤民众之心溢于言表。

【原文】

情最难久，故多情人必至寡情；性自有常^①，故任性人终不失性^②。

【注释】

①性：天性。常：常理，常法。②任性：听凭天性。终：始终。

【译文】

情爱最难保持长久，所以情感丰富的人终会变得浅薄无情。天性本有一定的常理，所以任性而为的人终不会失去他的天性。

【原文】

才子安心草舍者，足登玉堂^①；佳人适意蓬门^②者，堪贮金屋^③。

【注释】

①玉堂：原为古时的一个宫殿之名，后来指翰林院，比喻出任要职，担当重任。②蓬门：贫穷的家庭。③堪贮金屋：汉武帝曾说“若得阿娇作妇，当作金屋贮之”，因此又有“金屋藏娇”之说。

【译文】

有才能的读书人，若能安居在茅草搭成的屋子中，那么，他就足以担任朝廷的官职。美丽的女子能不嫌贫爱富，肯嫁到贫家的，那么，她就值得他人为她建造金屋。

【原文】

喜传语者，不可与语^①；好议事者，不可图事^②。

【注释】

①语：说话，在此作动词。②图事：图谋共事。

【译文】

喜欢把听到的话到处说给别人知道的人，最好少和他讲话。一天到晚喜好议论事情的人，不要和他一起计划事情。

【原文】

甘人之语^①，多不论其是非；激人之语，多不顾^②其利害。

【注释】

①甘人：甘，甜，在此指说好话。甘人，指谄媚、奉承之人。②顾：顾及，考虑。

【译文】

谄媚、曲意逢迎之人的话，多半不分是非清白；想要激怒别人的话，大多不顾及利害得失。

【原文】

真廉无廉名，立名者，正所以为贪。大巧无巧术^①，用术者，所以为拙。

